



ECUMENICAL PATRIARCHATE

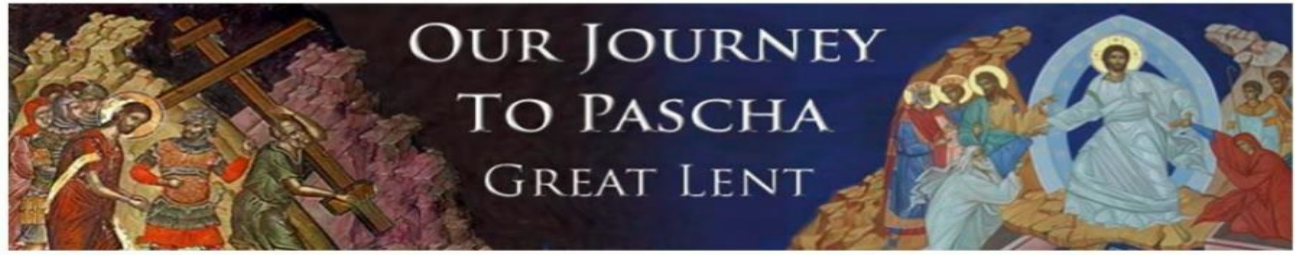
THE VICARIATE FOR PALESTINIAN & JORDANIAN CHRISTIAN COMMUNITIES IN USA

Arch. of the Ecumenical Throne
Damaskinos Alazrai, PhD
951-289-1043

النيابة الأسقفية الأرثوذكسية الفلسطينية الأردنية في أمريكا
ALBISHARA ORTHODOX CHURCH
2525 Etiwanda Ave, San Bernardino, CA 92410

Chairman of the Board
Emad Swais
562-489-5013

SUNDAY, APRIL 14TH OF THE LORD'S SALVATION YEAR 2019



Fifth Sunday of Great Lent – Venerable Mary Of Egypt –

الأحد الخامس من الصوم - أحد البارة مريم المصرية

Matins (Eothina V): Mark 16:1 - 8

KATAVASIAS OF THE AKATHIST CANON -TONE FOUR

أَفْتَحْ قَمِي فَيَمْتَلِي رُوحاً، وَأَبْدِي قَوْلًا فَايْضاً نَحْوَ الْأَمِّ الْمَلِكَةِ، وَأَظْهَرْ مُعَيِّدًا لِلْمُوسِمِ بَابْتِهَاجٍ، وَأَتَرَنَّمْ بِعَجَائِبِهَا مَسْرُورًا

THE DOXASTICON FOR THE FIFTH SUNDAY OF LENT IN TONE 1

المجد للآب والابن والروح القدس.

ليس ملكوت الله طعاماً وشراباً بل برّاً ونسكاً مع قداسة لذلك لا يلجها الاغنياء لكن كل الذين يخزنون كنوزهم في ايدي المساكين. فبهذا يعلم داود النبي قانلاً إن الرجل البار هو الذي النهار كله يرحم. المتمتع بالرب والسلك في نوره هذا لا يعثر. فهذا كله كُتِبَ لو عظنا لكيما نصوم ونصنع الصلاح فيمنحنا الرب عوض الارضيات السماويات.

RESURRECTION TROPARION – TONE 5

Let us believers praise and worship the Word; coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our salvation. For, He took pleasure in ascending the Cross in the flesh to suffer death; and to raise the dead by His glorious Resurrection.

طروبارية القيامة (اللحن الخامس)

لنُسَبِّحْ نَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ وَنَسْجُدُ لِلْكَلِمَةِ، الْمُسَاوِي لِلآبِ وَالرُّوحِ فِي الْأَزَلِيَّةِ وَعَدَمِ الْإِبْتِدَاءِ، الْمَوْلُودِ مِنْ الْعَدْرَاءِ لِخَلَاصِنَا، لِأَنَّهُ سَرَّ بِالْجَسَدِ أَنْ يَغْتَلِبَ عَلَى الصَّلِيبِ، وَيَحْتَمِلَ الْمَوْتَ، وَيُنْهَضَ الْمَوْتَى بِقِيَامَتِهِ الْمَجِيدَةِ.

طروبارية للبارة مريم المصرية (اللحن الثامن)

بك حفظ التمثال بإحتراس وثيق أيتها الأم البارة مريم. لأنك حملت الصليب فتبعت المسيح وعملت وعلمت أن يتغاضى عن الجسد لأنه يزول. ويهتم

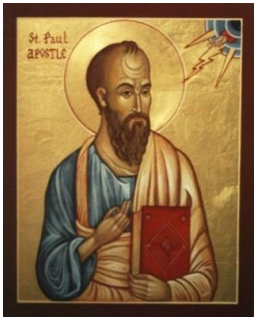
بأمور النفس الغير المائنة. فلذلك أيتها البارة تبتهج روحك مع الملائكة

طروبارية البشارة (باللحن الرابع)

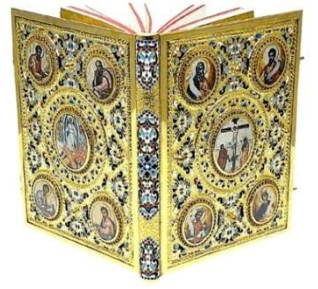
اليوم رأس خلاصنا وإعلان السر منذ الدهور، لأن ابن الله يصير ابن البتول/ وجبرائيل بالنعمة يبشر، فلنهنفن نحن معه نحو والدة الإله صارخين السلام عليك يا ممتلئة نعمة الرب معك

قنداق البشارة والصوم الكبير باللحن الثامن

اني انا مدينتك يا والدة الاله. اكتب لك رايات الغلبة، يا جنديّة محامية. وأقدم لك الشكر كمنقذة من الشدائد. لكن بما ان لك العزة التي لا تحارب. اعتقيني من صنوف الشدائد. حتى اصرخ اليك: افرحي يا عروسا لا عروس لها



SCRIPTURE READINGS For Fifth Sunday of Great Lent



THE EPISTLE

(For Fifth Sunday of Lent)

Make your vows to the Lord our God and perform them.

*God is known in Judah; his name is great in Israel.
The reading is from St. Paul's Letter to the Hebrews
9:11-14.*

BRETHREN, when Christ appeared as a high priest of the good things that have come, then through the greater and more perfect tent (not made with hands, that is, not of this creation) he entered once for all into the Holy Place, taking not the blood of goats and calves but his own blood, thus securing an eternal redemption. For if the sprinkling of defiled persons with the blood of goats and bulls and with the ashes of a heifer sanctifies for the purification of the flesh, how much more shall the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered himself without blemish to God, purify your conscience from dead works to serve the living God.

صلوا و اوفوا الرب الهنا الله معروف في يهوذا
فصل من رسالة القديس بولس الرسول الى العبرانيين
14-9:11

يا أخوة، ان المسيح إذ قد جاء رئيس كهنة للخيرات المستقبلية فبالمسكين الأعظم والأكمل الغير مصنوع بأيدي أي ليس من هذه الخليفة. وليس بدم ثيوس وعجول، بل بدم نفسه، دخل الأقداس مرة واحدة، فوجد فداءً أبدياً. لأنه إن كان دم ثيران وثيوس ورماد عجلة يرش على المنجسين فيقدسهم إلى طهارة الجسد، فكم بالحريري يكون دم المسيح، الذي بالروح الأزلّي قرب نفسه لله بلا عيب، يطهر ضمائركم من الأعمال الميّنة لتعبدوا الله الحيّ

THE GOSPEL

*The Reading of the Gospel is from Saint Mark
10:32-45*

At that time, Jesus taking the twelve again, he began to tell them what was to happen to him, saying, "Behold, we are going up to Jerusalem; and the Son of man will be delivered to the chief priests and the scribes, and they will condemn him to death, and deliver him to the Gentiles; and they will mock him, and spit upon him, and scourge him, and kill him; and after three days he will rise." And James and John, the sons of Zebedee, came forward to him, and said to him, "Teacher, we want you to do for us whatever we ask of you." And he said to them, "What do you want me to do for you?" And they said to him, "Grant us to sit, one at your right hand and one at your left, in your glory." But Jesus said to them, "You do not know what you are asking. Are you able to drink the cup that I drink, or to be baptized with the baptism with which I am baptized?" And they said to him, "We are able." And Jesus said to them, "The cup that I drink you will drink; and with the baptism with which I am baptized, you will be baptized; but to sit at my right hand or at my left is not mine to grant, but it is for those for whom it has been prepared." And when the ten heard it, they began to be indignant of James and John. And Jesus called them to him and said to them, "You know that those who are supposed to rule over the Gentiles lord it over them, and their great men exercise authority over them. But it shall not be so among you; but whoever would be great among you must be your servant, and whoever would be first among you must be slave of all. For the Son of man also came not to be served but to serve, and to give his life as a ransom for many."

فصل شريف من بشارة القديس مرقس البشير والتلميذ الطاهر

في ذلك الزمان أخذ يسوع تلاميذه الاثني عشر أيضاً وابتدأ يقول لهم عمّا سيحدث له: ها نحن صاعدون إلى اورشليم، وابن الإنسان يسلم إلى رؤساء الكهنة والكتبة، فيخكمون عليه بالموت، ويسلمونه إلى الأمم، فيهزأون به ويجلدونه ويثقلون عليه ويقتلونه، وفي اليوم الثالث يقوم. وتقدم إليه يعقوب ويوحنا ابنا زبدي قائلين: يا معلم، نريد أن تفعل لنا كل ما طلبنا فقال لهم: ماذا تريدان أن أفعل لكما؟ فقالا له: أعطنا أن نجلس واحد عن يمينك والآخر عن يسارك في مجدك. فقال لهم يسوع: لستم تعلمان ما تطلبان. أنتصطبعان أن تشربا الكأس التي أشربها أنا، وأن تصطبعيا بالصبغة التي أصطبغ بها أنا؟ فقالا له: نستطيع. فقال لهم يسوع: أما الكأس التي أشربها أنا فتشربانها، وبالصبغة التي أصطبغ بها أنا تصطبعان. وأما الجلوس عن يميني وعن يساري فليس لي أن أعطيه إلا للذين أعد لهم. ولما سمع العشرة ابتدأوا يعناظون من أجل يعقوب ويوحنا. فدعاهم يسوع وقال لهم: أنتم تعلمون أن الذين يحسبون رؤساء الأمم يسودونهم، وأن عظماءهم يتسلطون عليهم. فلا يكون هكذا فيكم. بل من أراد أن يصير فيكم عظيماً، يكون لكم خادماً، ومن أراد أن يصير فيكم أولاً، يكون للجميع عبداً. لأن ابن الإنسان أيضاً لم يات ليخدم ليخدم وليبذل نفسه فدية عن كثيرين.

GLORY TO THEE O LORD ... GLORY TO THEE